

Федеральное агентство по образованию  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ГОУВПО «АмГУ»

	УТВЕРЖДАЮ Зав. кафедрой НФиП _____ О.Н. Русецкая «7» мая 2007 г.
--	---

ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО ДИСЦИПЛИНЕ

для специальности 031202 – «Перевод и переводоведение»

Составители: Берестенева Н.В., Воронкова В.И.

Благовещенск

2007 г.

--	--

	Печатается по решению Редакционно-издательского совета Филологического факультета Амурского государственного университета
--	---

Н.В. Берестенева, Воронкова В.И.

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Особенности профессиональной коммуникации» для студентов очной формы обучения специальности 031202 «Перевод и переводоведение». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2007. – 41с.

Учено-методические рекомендации ориентированы на оказание помощи студентам для специальности 031 «Перевод и переводоведение». Формирование коммуникативной компетенции на лингвострановедческом, социокультурном, лингвистическом уровнях достаточной для организации речевого общения в рамках заданных тем, определенных программой.

© Амурский государственный университет, 2007

## **1. Программа дисциплины, соответствующая требованиям государственного образовательного стандарта.**

Выписка из государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования, утвержденного заместителем Министерства образования Российской Федерации В.Д. Шадриковым 14.03.2000 года, квалификация – Лингвист, переводчик.

Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи. Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте. Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного и газетно-публицистического текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста.

## **2. Рабочая программа дисциплины**

Курс 1

Семестр 1, 2

Экзамен 1, 2

Практические занятия – 216

Самостоятельная работа – 144

Всего часов – 360

### **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

#### **1.1 Цель преподавания учебной дисциплины.**

Формирование лингвистической, коммуникативной компетенции для учебной деятельности, для осуществления контактов в ситуациях речевого общения.

#### **1.2 Задачи изучения дисциплины.**

Усвоение фонетических, лексических и грамматических норм изучаемого языка. Развитие умений иноязычного общения в коммуникативных ситуациях с учётом основных особенностей социо-культурного развития стран изучаемого языка. Овладение этическими средствами речи. Описание системы речевого этикета и его истории.

#### **1.3 Перечень основных навыков и умений, приобретаемых студентами при изучении дисциплины.**

Чтение: Владение двумя видами чтения: изучаемым (детальным) с полным пониманием читаемого текста (скорость чтения 300 печ. зн./мин) и ознакомительным с пониманием 70-75 % информации, содержащейся в тексте (скорость чтения 500 печ. зн./мин.), а также техникой чтения на материале учебных текстов и адаптированный художественной литературы.

Говорение: Умение вести диалог в его функциональных разновидностях: двусторонний диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-обмен информацией с учётом коммуникативной сферы и ситуации общения, адресата речи, характера взаимодействия партнёров с использованием основных формул речевого этикета повседневного общения. Владение основными формами монологической речи: описанием и повествованием с элементами рассуждения с учётом параметров коммуникативной сферы и ситуации.

Говорение: Умение воспринимать и понимать на слух аудио тексты, связанные с речевой тематикой курса, записанные в темпе 180-200 слов в минуту с длительностью звучания 3-4 минуты при одноразовом предъявлении.

Письмо: Владение навыками и умениями графически, пунктуационно и орфографически грамотного письма в пределах активного лексического минимума первого курса. Умение выражать мысли в письменной речи, в речевых формах «описание» и «повествование» с элементами рассуждения.

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1 семестр

#### **Речевая тематика.**

Знакомство. Представление. Биография. **20 часов.**

Что такое этикет. Об истории речевого этикета. Речевого этикет. **20 часов.**

Семья. Семейные традиции. Самоименование. Обращение. Именованное. Наименование родства: формальные и неформальные, личные обозначения родственников. **20 часов.**

Обращения: служебные и родственные. **20 часов.**

Рабочий день. Учёба. Занятия в университете. Работа над иностранными языками: в лаборатории устной речи, библиотеке, дома.

Свободное время. Возможности организации досуга: молодёжные объединения, клубы по интересам, контакт с зарубежными сверстниками. Знакомства с обращениями. Тон, тема и пустые разговоры «взаимная кличка».

Еда. Продовольственный магазин. Продукты питания. Основные блюда. Рецепты приготовления пищи. Любимые блюда. Сервировка стола. Приём гостей. Правила поведения за столом. В Ресторане. В кафе. В студенческой столовой. Выбор места. Заказ. Меню. Расчёт. Традиционные блюда немецкой кухни. Культура питания в стране изучаемого языка. Правила поведения за столом. **50 часов.**

## 2 семестр

В универмаге. Отделы: Отделы. Обувь. Игрушки. Канцелярские товары. Косметика. Телерадиоаппаратура. Галантерея. Посуда. Мебель. Бытовые приборы. Выбор. Покупка. Оплата товаров. Правила речевого этикета в магазине. Обращение к продавцу. **20 часов.**

Современная мода. Квартира. Обстановка. Переезд в новую квартиру. Выбор, приобретение мебели. Коммунальные услуги. Жилищные проблемы: темпы жилищного строительства, возможность получения жилья молодыми людьми. Проживание в городе и сельской местности: за и против. Квартира в центре города и на окраине: преимущества и недостатки. Номер в гостинице. Жильё в Германии. Домашнее хозяйство. Уборка квартиры. Подготовка к приёму гостей. Стирка. Приготовление пищи. Бытовые услуги: ремонт одежды, ремонт обуви, химчистка, прачечная. Общественные группы и типичные для членов этих групп формы поведения. **20 часов.**

Здоровый образ жизни. Вредные привычки. Обращение к врачу. Вызов врача на дом. Беседа с врачом: симптом заболеваний. Назначение врача. Приобретение лекарств в аптеке. Профилактика заболеваний. **20 часов.**

О целостности этических знаков. Различные способы передачи одного содержания. Этикетные значения у различных народов и в разные исторические периоды. Об условности этикета. О важности понимания и уважения чужих обычаев. **26 часов.**

### **САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ**

1. Знакомство с периодическими изданиями по вопросам речевого этикета. 70 ч.
2. Знакомство с научной и научно-популярной литературой по стилистике русского и немецкого языков. 74 ч.

### **ТЕМЫ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ФОРМ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ**

1. Контрольная работа по теме «Презенс».
2. Контрольная работа по теме «Склонение существительных».
3. Контрольная работа по теме «Претеритум, Перфект, Плюсquamперфект»
4. Контрольная работа по теме «Страдательный залог».
5. Контрольная работа по теме «Императив».
6. Контрольная работа по теме «Употребление артикля и склонение существительных».
7. Контрольная работа по теме «Модальные глаголы».
8. Контрольная работа по теме «Отделяемые/неотделяемые приставки».

### **ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ.**

Письменные зачётные работы:

#### **1 семестр:**

1. Орфографический диктант. Объём: 130-150 полных слов.
2. Лексико-грамматическая работа.

Устный экзамен:

1. Чтение и перевод текста с последующим пересказом и оценкой прочитанного. Объем текста 2 500 печатных знаков.
2. Перевод предложений с русского на немецкий язык
3. Выполнение грамматического задания

## **2 семестр:**

1. Лексико-грамматическая работа.

Устный экзамен:

1. Чтение и перевод текста с последующим пересказом и оценкой прочитанного. Объем текста 2500 печатных знаков.
2. Диалог-обмен, информацией по заданной ситуации речевого общения по одной из тем (без подготовки). Объем текста 2500 печатных знаков.

## **Рекомендуемая литература и методическое обеспечение дисциплины.**

### **Основная:**

1. от Слова к тексту 2: учеб. нем. яз. для студентов лингв. вузов и факультетов/Н.А. Гончарова, Н.В. Любимов, Ю.М. Казанцева. – М.: АСТ – ПРЕСС ШКОЛА: АСТ-ПРЕСС МАРТ, 2006. – 320с.
2. И.П. Шишкина, Е.А. Гончарова. Es wird etwas geschehen. – Что-то должно случиться.: Рассказы немецких писателей. Книга для чтения на немецком языке. – Спб.: Просвещение, 1997 – 175с.
3. Berliner Platz 2. Deutsch im Alltag für Erwachsene. Langenscheidt, 2003. - 2007 S.
4. C.Bahlmann, E.Breindl, H.-D. Draxler, K.Ende, G.Storch. Unterwegs: Lehrwerk für die Mittelstufe. - Langenscheidt, Berlin und Muenchen, 1998. - 168 S.
5. Em. Brückenkurs. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Max Hüber Verlag, 2000. - 128 S.
6. Erich Kästner. Emil und Detektive. M: MeHefl^cep, 2003. - 208 с.
7. Hartmut Aufderstrasse, Heiko Bock, Jutta und Helmut Müller. Themen neu 1. -



- Max Hueber Verlag, 2003. - 160 S.
8. Hartmut Aufderstrasse, Heiko Bock, Jutta und Helmut Müller. Themen neu 2. - Max Hueber Verlag, 2001. - 160 S.
  9. Hartmut Aufderstrasse, Heiko Bock, Jutta und Helmut Müller. Themen neu 3. - Max Hueber Verlag, 2001. - 160 S. !
  10. Tangram 1 aktuell. Lektion 1-4. Max Hüber Verlag, 2005. - 152 S.
  11. Tangram 1 aktuell. Lektion 5-8. Max Hüber Verlag, 2005. - 150 S.
  12. Werner und Alice Beile. Alltag in Deutschland. Inter Nationes, 2001.
  13. Uta Matecki. Dreimal Deutsch. - Ernst Klett International, Stuttgart, 2001.-128

### **Дополнительная**

1. Головин Б.Н. Как говорить правильно? М., 1989.
2. Деловая переписка на немецком и русском языках. М., 1999.
3. Деловая переписка Geschäftsbriefe. Н. 1999.
4. Кондакова Е. А. Немецкие глаголы. 456 упражнений для школьников с грамматическими пояснениями. М.: Лист-Нью, 2001. – 448 с.
5. Темофеев Б.Н. Правильно ли мы говорим? Л., 1987.
6. Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. 4-е, М., 1977г. 451 с.
7. Язювицкий Е.В. Говорите правильно. Л., 1990, 30 с.
8. Deutsch als Fremdsprache leicht gemacht. Grammatik. Compact Verlag, 2002. – 192 S.
9. Em. Hauptkurs. Deutsch als Fremdsprache für Mittelstufe. Max Hüber Verlag, 2000. – 167 S.
9. Wechselspiel. Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht. – Langenscheidt, 2000. – 158 S.

## **Основные критерии оценки ответов студентов на экзамене:**

### **Оценка «отлично»;**

#### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- содержательность (информативность) высказывания: полнота раскрытия темы, объем высказывания;
- языковая правильность; высокая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

#### **Чтение:**

- полнота, точность, глубина понимания текста;
- самостоятельность и обоснованность интерпретации основного содержания текста и коммуникативного намерения автора.

### **Оценка «хорошо»:**

#### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- незначительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- достаточная степень коммуниктивно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

### **Оценка «удовлетворительно»:**

- Недостаточное соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- значительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- низкая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- недостаточная выразительность речи и беглость речи.

**Оценка «неудовлетворительно»:**

- Несоответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточное раскрытие темы;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- большое количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- неадекватный выбор языковых средств.

**Письменная речь /семестровая контрольная работа:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере и коммуникативному намерению;
- четкость и логичность изложения, подчиненного определенной идее;
- связность изложения, выражающаяся в правильном членении текста на абзацы, их соединение и правильное построение предложений и их связи;
- языковая правильность, степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств.

### 3. График самостоятельной работы

#### 1, 2 семестр

№	Вид самостоятельной работы	Количество Часов	Сроки
1.	Подготовка и выполнение проектов по темам: «Знакомство», «Речевой этикет», «Семья и семейные традиции», «Учеба в университете», «Свободное время», «Рабочий день», «Покупки в Германии»	20	1 семестр
2.	Подготовка и выполнение лексико-грамматических упражнений	20	в течение 1, 2 семестров
3.	Составление диалогических высказываний по лексическим темам	14	в течение 1, 2 семестров
4.	Домашнее чтение (чтение художественной литературы на немецком языке)	20	в течение 1, 2 семестров
5.	Подготовка к промежуточным контрольным работам	15	в течение 1, 2 семестров
6.	Подготовка к семестровым контрольным работам	15	в течение 1, 2 семестров
7.	Индивидуальное чтение аутентичных немецких произведений	20	2 семестр
8.	Подготовка и выполнение проектов по темам: «Покупки», «Речевой этикет в магазине», «Современная мода в Германии»,	20	2 семестр

«Современная квартира»,		
«Проживание в городе и сельской местности: за и против»,		
«Здоровый образ жизни»,		
«Вредные привычки».		

#### 4. методические рекомендации по проведению практических занятий

##### 1) Примерные темы для диалогического высказывания

- Erzählen Sie über verschiedene Typen der Menschen: Choleriker, Melanchkolker...
- Erzählen Sie, was für Sie der beste Freund ist? Wie muss er sein? Welche Charakterzüge muss er haben?
- Einkaufen ist Ihr Hobby. Erzählen Sie, wo und was kaufen Sie gern.
- Wo würden Sie lieber leben: in einer Großstadt, Kleinstadt oder auf dem Lande? Erzählen Sie darüber.
- Alle Menschen haben Träume. Erzählen Sie über die Wohnung (das Haus) Ihres Traums.
- Sie sind vor kurzem in Deutschland gewesen. Erzählen Sie über Wohnen in Deutschland.
- Morgen haben Sie Ihren Geburtstag. Heute gehen Sie Lebensmittel kaufen. Erzählen Sie darüber-
- Sie brauchen ein Geschenk und gehen einkaufen. Erzählen Sie bitte darüber.
- Was können Sie über eine moderne Wohnung erzählen? Wie ist Ihre Traumwohnung?
- Was ist das typische Essen?
- Erzählen Sie über das deutsche typische Frühstück.
- Erzählen Sie über das deutsche typische Mittagessen.

- Erzählen Sie über das deutsche typische Abendessen.
- Sie haben ein großes Familienfest. Ihre Mutter und Sie bereiten sich dazu vor-
- Sie verbringen Ihren Urlaub in einem Sanatorium. Eine gute Möglichkeit, etwas für Ihre Gesundheit zu tun. Der Arzt wird Ihnen bestimmt gute Tips geben.
- Sprechen Sie über Vor – und Nachteile eines Einfamilienhaus.

## 2) Разговорные формулы, рекомендуемых к использованию в речи

### Glückwunsch (Пожелание)

Ich gratuliere Ihnen (recht herzlich) zum Geburtstag	Поздравляю Вас с днем рождения
Ich wünsche dir alles Gute.	Желаю тебе всего хорошего
Ich wünsche Ihnen viel Erfolg	Желаю Вам успехов

### Gefallen/Interesse (Интерес)

Ich liebe... + Akk.	Я люблю
(Ich mag...+ Akk.)	Мне нравится
Mir gefällt... + Nom. oder Inf. mit zu	Мне нравится
Ich interessiere mich für... + Akk.	Я люблю (об интересе)

### wollen-dürfen-können-müssen-sollen

(хотеть, иметь разрешение, мочь, нужно, надо, должен)

Ich will mir diesen Film anschauen.	Я хочу посмотреть этот фильм.
Ich möchte mit dir sprechen.	Я хотел бы поговорить с тобой.
Darf ich rein kommen?	Можно зайти?
	Я не могу этого сказать.

Ich kann das nicht sagen.	Я должен Вам передать это письмо.
Ich soll Ihnen diesen Brief übergeben.	Мне надо домой.
Ich muß nach Hause.	

### **Ablehnung (Отклонение)**

Nein	Нет
Ich bin nicht einverstanden.	Я не согласен.
Ich bin dagegen.	Я против этого.
Ich denke anders.	Я думаю по-другому.
Das ist schlecht.	Это плохо.
Das geht nicht.	Так нельзя.
Das ist unmöglich.	Это невозможно.

### **Überzeugung (Переубеждение)**

Ich bin sicher.	Я уверен.
Ich weiß das genau.	Я знаю это точно.
Ich bin überzeugt.	Я убежден.

### **Vermutung/Meinung (предположение)**

Ich vermute, daß...	Я предполагаю, что..
Ich glaube, daß...	Я думаю, что...
Ich denke, daß...	Я думаю, что...
Ich meine, daß...	Я полагаю, что...
Ich finde, daß...	Я считаю, что...
o.k.	Хорошо.
Gut.	Хорошо.
in Ordnung.	В порядке.
Richtig.	Точно.
sehr gerne.	Правильно.
Das gefällt mir.	Охотно.

Ich bin einverstanden.

Я согласна.

Abgemacht!

Договорились.

Ich bin dafür...

Я за ...

### **Unentschlossenheit**

#### **(нерешительность)**

Ich weiß nicht.

Я не знаю.

Ich kann das nicht sagen.

Я не могу сказать.

Ich kann das schlecht beurteilen.

Я не могу это оценить.

Ich weiß nicht so recht.

Я не знаю точно.

Ich habe dazu keine Meinung.

Мне нечего сказать.

### **Entschuldigung (Извинение)**

Простите.

Verzeihen Sie bitte!

Извините, пожалуйста.

Entschuldigung! Pardon!

Простите, я вас прерву.

Entschuldigen Sie die Unterbrechung!

Извините за беспокойство.

Entschuldigen Sie die Störung!

Извините за опоздание.

Entschuldigen Sie die Verspätung!

Еще раз простите.

Ich bitte vielmals um Entschuldigung!

Мне жаль.

Tut mir leid.

### **Fragewörter (Вопросительные слова)**

Кто? Чей? Кому? Кого?

Wer? (wessen, wem, wen)

Кто?

Was?

Где?

Wo?

Почему?

Wieso?

Почему?

Warum?

Зачем?

Wozu?

Как?

Wie?

Когда?

Wann?

Какой?

Welcher?

Откуда?

Woraus?

О чем?



Worüber?	Зачем?
Weshalb?	С чем?
Womit?	Куда?
Wohin?	Сколько?
Wieviel?	Откуда?
Woher?	

**3) образец текста, рекомендуемого для работы со студентами 1 курса по теме „Einkäufe“ и задания к нему.**

**Krawatte für einen Individualisten**

Herr Rabanus, der Junggeselle, kaufte sich eine neue Krawatte. Er kaufte sich alle Vierteljahre eine neue Krawatte, mal eine mit Streifen, mal eine mit Punkten, mal eine mit Karos.

Heute war wieder eine mit Streifen an der Reihe, und schon wollte Herr Rabanus aus den verschiedenen Stücken, die die Verkäuferin vor ihm ausgebreitet hatte, eine auswählen, als er es sich anders überlegte und den Kopf schüttelte.

„Nein, Fräulein“, sagte er, „keine mit Streifen! Ich denke gerade darüber nach: Seit Jahren kaufe ich solche Krawatten, wie alle sie kaufen, einfache, schlichte, unauffällige Krawatten. Und dabei merkt man gar nicht mehr, dass man beim Kauf überhaupt nicht seinen eigenen Geschmack walten lässt, sondern vielmehr den seiner Mitmenschen. Ist dies nicht eigentlich unsinnig, Fräulein? Nicht wahr, die meisten Menschen kaufen solche Krawatten wie ich, denn alle sind wie ich Schafe einer großen Herde, die weder nach rechts, noch nach links schauen und sich einfach treiben lassen. Warum also wähle ich nicht einmal eine Krawatte, ohne mich im Stillen zu fragen, ob sie meinem Chef oder meinen Kollegen gefällt?“ Die Verkäuferin nickte, denn das Nicken gehörte zu ihrem Beruf.

„Wie Sie wünschen, mein Herr“, sagte sie freundlich, und dann holte sie neue

Krawatten hervor. Zu Hause packte Herr Rabanus seine neue erworbene Krawatte aus. Sie war giftgrün und hatte ein bizarres Muster aus einem noch giftigeren Violett, aber Herr Rabanus war stolz auf seine Wahl. Je länger er die Krawatte ansah, desto mehr begann er die Welt mit anderen Augen zu sehen. Und da dem so war, sollte künftig auch die Welt ihn, den kaufmännischen Angestellten Herbert Anton Rabanus, mit anderen Augen sehen. Ab heute würde er Individualist sein.

Beim Auspacken fiel aus dem unteren Ende der Krawatte ein Zettel heraus. Der Zettel trug eine zierliche Handschrift, und Herr Rabanus las: „Bitte, lieber Käufer dieser Krawatte, schicke mir dein Bild!“ Dann folgte die Adresse. Nichts weiter. Allein: Sagten die wenigen Worte von zarter Mädchenhand nicht dennoch viel – unendlich viel?

#### **Aufgaben zum Text:**

1. Nennen Adjektive aus dem Text, die stark, schwach und gemischt dekliniert sind.
2. Nennen Sie drei Grundformen der folgenden Verben: sein, werden, denken, überlegen, lassen, treiben, beginnen, tragen, fragen, nicken.
3. Nennen Sie Substantive, die schwach dekliniert werden.
- 4.

#### **Beantworten Sie folgende Fragen.**

1. Was kaufte sich Herr Rabanus?
2. Was bot ihm Verkäuferin an?
3. Welche Muster hat er gesehen?
4. Was ist am Ende passiert?

#### **4) Основные 3 формы глагола:**

просить	называть
писать	забывать
приносить	удаваться
пугать	нравиться
резать	бегать

бросать	одалживать
заворачиваться	висеть
ехать	выигрывать
стоять	брать
гореть	падать
мчаться	пожирать
сидеть	тащить
стоять	плавать
петь	понижаться
спорить	останавливать
пить	получать
давать	начинать
жарить	мыть
поднимать	решать
стоять	звать
прощать	связывать
молчать	делать
течь	красть
умирать	ловить
знать	спать

### 5) Предложения на перевод

- |   |   |
|---|---|
| 1. Она была зачислена в университет.            | 1. Мой брат сначала учился в школе,                   |
| 2. Зимой очень холодно и часто идет снег.       | потом поступила в университет.                        |
| 3. На улице сильный гололед.                    | 2. Они женятся в пятницу, меня они тоже пригласили.   |
| 4. Учеба дается ей легко и ей нравится учиться. | 3. Вчера была ветреная погода.                        |
| 5. В городе много различных учебных             | 4. Он – рабочий по профессии и у него тяжелая работа. |

- заведений.
6. В субботу мы с друзьями едим на море.
7. Он часто пропускает занятия.
8. Весной бегут ручьи, распускаются почки.
9. Я всегда хорошо готовлюсь к занятиям.
10. В пятницу мы с сестрой ходили в театр.
1. Моя семья состоит из 6 человек, это мои родители, моя сестра и я.
2. Я могу точно сказать, что горжусь моими родителями.
3. Я всегда интересно провожу свое свободное время.
4. В субботу моя сестра выходит замуж.
5. Он очень прилежный студент.
6. Моя подруга учится в АмГУ, на филологическом факультете, на отделении немецкой филологии и перевода.
7. Я предпочитаю осень с ее великолепием цветов.
8. Зимой тоже можно интересно проводить время, например можно кататься на коньках или лыжах.
9. Сначала работа, потом развлечение.
5. Мой дядя по утрам бегают.
6. Дети катались на санках, потом на коньках.
7. Мне нравится изучать иностранные языки, это очень интересно.
8. Вечерами мы дома смотрим телевизор, бабушка готовит ужин, папа читает газеты, а мама журналы.
9. После учебы она идет домой.
10. Немецкий дается ей тяжело.
1. Лето – замечательное время года, можно загорать, купаться и много гулять.
2. Я очень люблю свою семью, мы всегда помогаем друг другу.
3. Его родители женаты уже 25 лет.
4. Работа доставляет ему удовольствие.
5. На выходных мы хотим поехать за город и хорошо отдохнуть.
6. Каждый день студенты должны посещать лекции и практические занятия.
7. Некоторые студенты зубрят, так как они не понимают.
8. Моя сестра прочитала много книг на немецком языке.
9. Весной начинает таять снег, а также распускаются почки, прилетают птицы

- |   |  |
|---|--|
| 10. В воскресенье мы ходили в кино.   | с юга.   |
| 1. Мой брат женится на очень красивой женщине.                                    | 1. В воскресенье шел дождь.  |
| 2. Каждый день у студентов 4 пары.  | 2. Каждое утро в 7.30 я иду в университет, а моя мама на работу.                           |
| 3. Я очень люблю своих тетю и дядю.   | 3. Осенью часто идет снег.   |
| 4. Каждое время года прекрасно по-своему.   | 4. Летом солнце светит ярко.   |
| 5. В университете он учился хорошо.   | 5. В ноябре обычно холодно, дует сильный ветер и идет снег.                                |
| 6. На выходных мы ездили на море и хорошо отдохнули.                              | 6. Она хорошо училась в университете и сейчас работает переводчиком.                       |
| 7. Мои бабушка и дедушка женаты уже 45 лет.                                       | 7. Он не хочет жениться.   |
| 8. Весной начинает таять снег, распускаются почки, прилетают птицы с теплого юга. | 8. Они могут долго гулять вместе.  |
| 9. Я учусь в Амурском государственном университете, на филологическом факультете. | 9. Она часто пропускала занятия и поэтому завалила экзамен.                                |
| 10. Ожидаются ли сегодня осадки?  | 10. Он хочет изучать математику и поэтому поступает на факультет математики и информатики. |

## 6) Грамматический тест

### Wählen Sie die richtige Variante aus:

- 1) Deutsch ... ihm leicht.  
a) fällt b) fällt c) fällst
- 2) Im Umkleideraum ... die Schülerinnen ihre Sachen auf die Bänke,  
a) liegen b) legt c) legen
- 3) "Wie ... du das nur!", sagt sie voller Bewunderung und deckt den Tisch,  
a) schaffst b) schafft c) schafft
- 4) Radfahrer ... die Autobahn nicht befahren,

a) dürfen b) dürft c) dürfen

5) Wegen der Pässe müssen wir uns ... die Polizei wenden,

a) zu b) an c) in

6) Nur im ... entwickelten sich die Kultur.

a) Friede b) Frieden c) Friedem

7) Du musst... die Haare kämmen,

a) dich b) sich c) dir

8) Mehrere ... wurden vom Gericht freigesprochen,

a) Angeklagten b) Angeklagte c) Angeklagt

9) Er stellt die Blumenbank ... dem Fenster auf.

a) in b) an c) vor

10) Sie ist aus ... gekommen.

a) die Slowakei b) Slowakei c) der Slowakei

11) Ich möchte ... exotische Afrika reisen.

a) in b) ins c) im

12) Sie ist aus einem ... Land gekommen.

a) fremden b) fremde c) fremdem

13) Er hat sie immer ....

a) betrogen b) betrügen c) betrogen

14) Die Studenten, mit ... der Assistent zusammengearbeitet hat, haben ihr Examen abgelegt.

a) den b) denen c) die

15) ... mein Freund viele Jahre mit dem Fahrrad zur Arbeit gekommen ist, fährt er jetzt mit dem Auto.

a) als b) seitdem c) nachdem

16) Der Zahnarzt hat... einen Zahn gezogen.

a) dem Patient b) dem Patienten c) den Patient

17) Der Student befürchtet, ... er die Prüfung wiederholen muss.

a) dass b) wenn c) was

18) ..., der meinen Geldbeutel gefunden hat, bitte ich um Rückgabe.

a) diejenigen b) demjenigen c) denjenigen

19) Er hat in dem Buch vieles verarbeitet, ... er von anderen übernommen hat.

a) das b) dass c) was

20) Dem Prüfling ... der Name des Entdeckers entfallen.

a) ist b) hat c) wurde

21)... länger ich das Bild betrachtete, ... besser gefiel es mir.

a) weil b) entweder ... oder c) je ... umso

22) Pia ist... als Sven.

a) groß b) größer c) am größten

23) Die ... Hüte gefallen Valentin nicht.

a) vom der Verkäuferin präsentierten b) von der Verkäuferin präsentierten c) zu der Verkäuferin präsentierten

24)... die Reise anstrengend war, hat sie mir doch Freude gemacht.

a) obwohl b) daß c) denn

25) Mein Freund,... Eltern auf dem Land wohnen, hat mich eingeladen.

a) des b) dessen c) denen

## 7) Грамматические упражнения

### Setzen Sie Komparativ 'oder Superlativ ein!

1. Herr Schmidt hat Bücher als Frau Müller (viel).

2. Eva isst Fisch als Fleisch (oft).

3. Mit dem Flugzeug wäre ich (schnell) in Athen gewesen.

4. Der Sommer ist (heiß) als im letzten Jahr.

5. Ich finde das grüne Kleid am (hübsch).

6. Das war ein sehr teurer Urlaub- am .....(teuer) warder Flug.

7. Ich verstehe Sie nicht. Könnten Sie bitte etwas ..... (laut) sprechen?

8. Wir wohnen an der..... (verkehrsreich) Straße der Stadt.

9. Dieses Geschäft hat immer die (stolz) Preise.

10. Ich habe mich jetzt für das ..... (teuer) Modell entschieden.
11. Das ist der (süß) Kuchen, den ich je gegessen habe.
12. Es ist etwas dunkel hier- das Licht könnte ..... (hell) sein.
13. Er hat die .....(wertvoll) Sammlung, die ich je gesehen habe.
14. Das ist die (merkwürdig) Geschichte, die ich je gehört habe.
15. Sandra sucht sich immer die ..... (leicht) Aufgaben aus.

### **Bilden Sie den Plural**

1. Er hat Katzen im Haus.
2. Sie füttert die Tiere.
3. Wir leihen uns Fahrräder.
4. Er besitzt Häuser.
5. Er vermietet Wohnungen.
6. Er hat Katzen im Haus.
7. Sie füttert die Tiere.
8. Wir leihen uns Fahrräder.
9. Er besitzt Häuser.
10. Er vermietet Wohnungen.

### **Bilden Sie Sätze.**

Muster: (Briefmarken / sammeln) ist ein beliebtes Hobby.

*Das Sammeln von Briefmarken ist ein beliebtes Hobby.*

1. (Bäume / fällen) ist nicht ungefährlich.
2. (Militäranlagen / fotografieren) ist oft nicht erlaubt.
3. (Fernseher / reparieren) muss gelernt sein.
4. (Kraftwerkanlagen / betreten) ist verboten.
5. (Hunde / mitbringen) ist untersagt.
6. (Rechnungen / schreiben) ist nicht meine Aufgabe.
7. (Schnecken / essen) überlasse ich lieber anderen.
8. (Landschaften / malen) kann man erlernen.



9.(Fotokopien / anfertigen) kostet hier zwanzig Pfennig pro Blatt.

10.(Pilze / sammeln) ist in manchen Gebieten nicht immer erlaubt.

**Ergänzen Sie den bestimmten oder unbestimmten Artikel im richtigen Kasus.**

In ... (f) Seeschlacht fand ... (m) Matrose Zeit sich am Kopf zu kratzen, wo ihn .. (n) Tierlein belästigte. ... Matrose nahm ... (n) Tierchen und warf es zu Boden. Als er sich bückte um ... (n) Tier zu töten, flog ... (f) Kanonenkugel über seinen Rücken. ... Kugel hätte ihn getötet, wenn er sich nicht gerade gebückt hätte. „Lass dich nicht noch einmal bei mir sehen!“, meinte... Matrose und schenkte , Tier das Leben.

**Üben Sie den Genitiv Singular und den Dativ Plural des unbestimmten Artikels.**

- 1.Das Singen / ein Kind (-er)
- 2.das Sprechen / eine Person (-en)
- 3.das Laufen / ein Pferd (-e)
- 4.das Pfeifen / ein Vogel (-)
- 5.das Hupen / ein Autobus (-se)
- 6.das Bellen / ein Hund (-e)
- 7.das Miauen / eine Katze (-n)
- 8.das Brummen / ein Motor (-en)
- 9.das Ticken / eine Uhr (-en)
- 10.das Klatschen / ein Zuschauer (-)

**Ergänzen Sie die Präpositionen und Artikel!**

- 1.Peter freute sich schon..... das Wiedersehen.
- 2.Doch dann hat er..... ihrem neuen Freund erfahren.
- 3.Das hätte er nie ..... ihr geglaubt.

4. Er dachte immer, ..... sie gäbe es keinen anderen als ihn.
5. Als sie anrief, konnte er..... Aufregung kaum sprechen.
6. „Es tut mir leid, aber ich werde nicht..... dir.. Urlaub fahren.“
7. „Ich möchte nichts mehr..... dir zu tun haben.“
8. Als er auflegte, zitterte er..... Kälte.

**Finden Sie in den folgenden Fragen die passenden Präpositionen!**

1. Führt die Mauer..... die ganze Stadt herum?
2. Fährt die Eisenbahn....., diesen Tunnel?
3. Bleibt deine Tante ..... zum Wochenende?
4. Hast du etwas ..... mich mitgebracht?
5. Was hast du ..... die Karten bezahlen müssen?
6. Was hältst du ..... meinem neuen Freund?
7. Wollen Sie heute ..... mir kommen?
8. Darf ich ..... diesen Tanz bitten?
9. Ich will dich ..... meinen Eltern bekannt machen.
10. Ich möchte ..... die Hand Ihrer Tochter anhalten.
11. Das Auto fährt..... Gas.
12. Die Kinder laufen ..... die Wiese.
- 13..... dem Platz ist das Parken verboten.
14. Wohin wollen wir heute..... Essen gehen?
- 15..... Nachbarhaus sind neue Mieter eingezogen.

**8) Примерный экземпляр промежуточной контрольной работы по теме  
склонение прилагательных**

Kontrollarbeit

1.  
a)d... Handtasche (schwarz)

- b)d...Hut (grün)
- c)d...Strümpfe (rot)
- d)d...Schuhe (gelb)

2.

- a)Wenn sie ihr weiss.. .Sonntagskleid anzieht, sieht sie schön aus.
- b)Weil sie zum Geburtstag ein... weiss.. .Kleid haben wollte, ging sie in die Stadt.
- c)Neben ihr hat ein... jung... Mann mit lang... Haaren gesessen.
- d)Er hatte ein... rot... Mütze auf und ein... schwarz... Lederjacke an.
- e)Da ist ein Mann mit ein... schwatz... Bart und ein... rot... Mütze eingestiegen.
- f)Danach ist eine Frau mit ein... bunt... Kleid gekommen.
- g)Die Frau mit gross... Hut und grün... Jacke.
- h) Der Mann ist dort mit d... blau... Mantel und d... rot... Schal.
- i) Die Frau ist da oben mit weiss... Rock und d... schwarz... Pullover.

3. Deklinieren Sie die Adjektive!

- a)einige schöne Stiefel
- b)starker Kaffee
- c)gelbes Tuch
- d)jeder blaue Pullover
- e)welche kurze Röcke
- f)ein neues Kleid
- g)keine schwarze Tasche

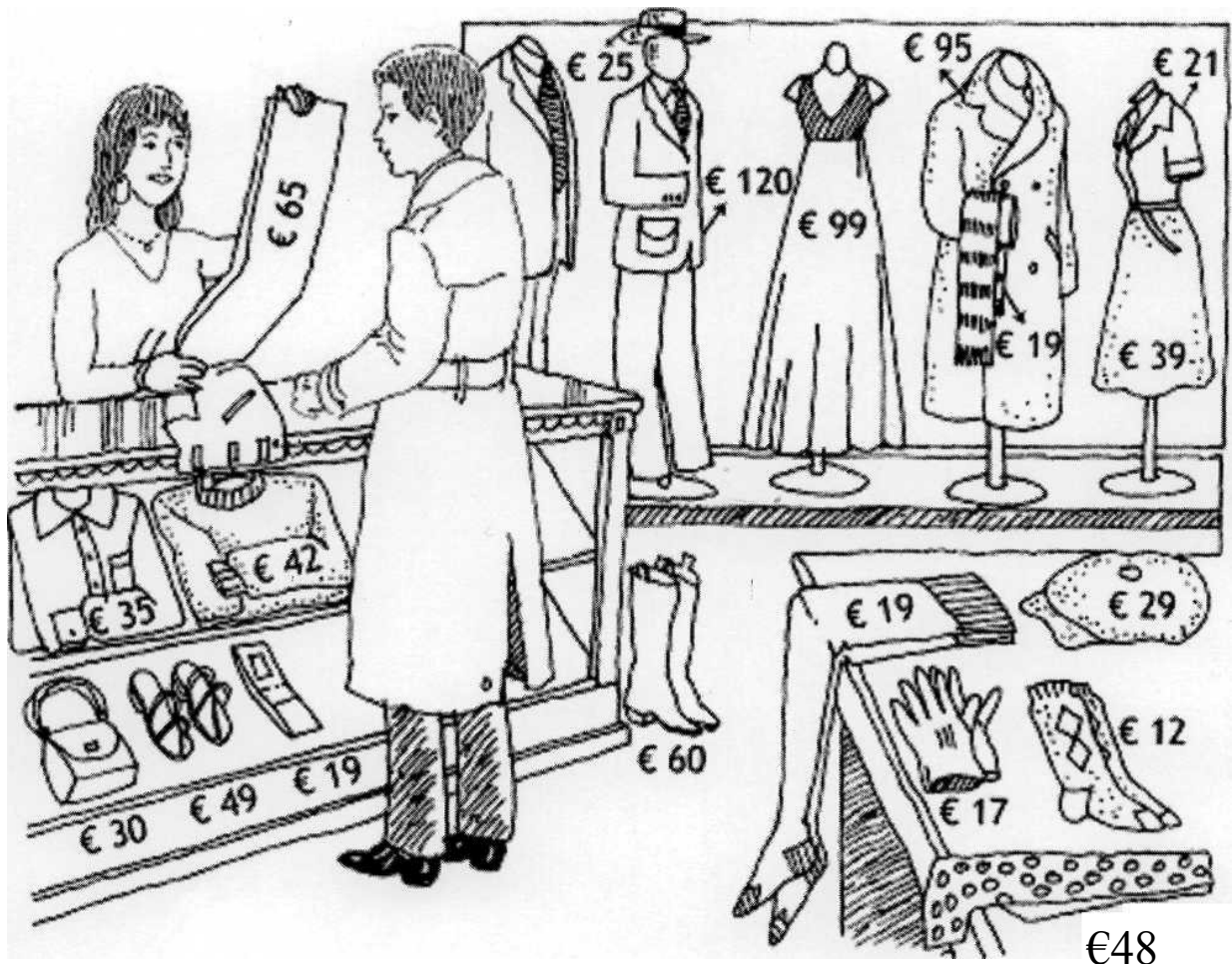
4.Übersetzen Sie ins Deutsche!

- 1) Он носит джинсы и белый свитер.
- 2) Ей нравится носить короткие кожаные юбки.
- 3) Я ищу серое длинное пальто.
- 4) Я ищу элегантную современную белую рубашку.

## 9) Примерное задание по теме «Покупки»

### Arbeitsblatt 3

Im Geschäft. Stellen Sie sich vor- Sie haben 300 Euro und Sie wollen neue Kleidung kaufen. Hier ist ein Geschäft mit vielen Kleidungsstücken. Was kaufen Sie? Schreiben Sie 3-4 Sätze.



## 10) Примерное задание по теме «Еда»

1. Lesen Sie die folgenden Aussagen.
2. Markieren Sie dann die Antworten zuerst in den Spalten „Stimmt für mein Land“.
3. Markieren Sie schließlich die Antworten in den Spalten „Stimmt für die deutschsprachigen Länder“. Wenn kein Gruppenmitglied die Antwort weiß, raten Sie.
4. Diskutieren Sie in Ihrer Gruppe folgende Fragen:

a) Warum sind manche Einstellungen und Verhaltensweisen in Ihrem Land anders?

b) Warum sind manche so wie in den deutschsprachigen Ländern?

	Stimmt für mein Land			Stimmt für die deutschsprachigen Länder		
	eher ja	ja und nein	eher nein	eher ja	ja und nein	eher nein
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						

**Примерное задание по лексике**

a) Lösen Sie die Aufgaben in Partnerarbeit.

b) Entscheiden Sie gemeinsam, ob und wem gegenüber (in welcher Situation) die folgenden Fragen oder Bemerkungen in den deutschsprachigen Ländern angebracht sind. Tragen Sie jeweils den oder die passenden Buchstaben ein.

c) Vergleichen Sie anschließend Ihre Antworten mit denen aus der Gesamtgruppe

und diskutieren Sie Ihre Überlegungen untereinander.

- 1) „Wie geht es?“
- 2) „Darf ich mir mal den Stift leihen?“
- 3) „So etwas Blödes!“
- 4) „Wieso haben Sie keine Kinder?“
- 5) „Sind Sie religiös? Bist Du religiös?“
- 6) „Gehen wir zusammen Kaffee trinken?“
- 7) „Woher kommen Sie gerade?“
- 8) „Wie alt sind Sie?“
- 9) „Sie sehen heute aber schlecht aus.“
- 10) „Haben Sie einen Freund/eine Freundin?“
- 11) „Gestern hatte ich den ganzen Tag Magenschmerzen.“
- 12) „Sind Sie verheiratet?“

Unbekannter	Chef	Guter Bekannte	enge Freundin enger Freund	Nicht angebracht

## 11) Слова по теме «Моя семья»

Die Familie

die Familie besteht aus D.

das Familienmitglied

der Stammbaum

die Urgroßeltem die Urgroßmutter, der Urgroßvater

die Großeltern die Großmutter (die Oma), der Großvater (der Opa)  
die Eltern die Mutter, der Vater  
das Kind, ein Kind bekommen, gebären  
geboren sein  
die Tochter  
der Sohn  
die Schwester  
der Bruder  
die Frau  
der Mann  
der Verwandte, die Verwandte  
die Tante  
der Onkel  
die Base  
der Vetter  
der Neffe  
die Nichte  
das Enkelkind  
der Enkel  
die Enkelin  
die Enkelkinder,  
die Schwiegereltern, der Schwiegervater, die Schwiegermutter  
die Schwiegertochter  
der Schwiegersohn  
der Schwager, die Schwägerin  
j-n heiraten  
verheiratet sein  
die Ehe  
das Ehepaar=die Eheleute  
sich trennen

sterben  
gestorben sein  
der Rentner, die Rentnerin

### 9) Лексико-грамматические упражнения

a) *Wo finden Sie das im Supermarkt? Schreiben Sie die Wörter aus dem oberen Teil der Wort-Kiste als Bezeichnungen über die Regale und anschließend die Wörter aus dem unteren Teil in die passenden Regale.*

Obst (Sg.) und Gemüse (Sg.) Milchprodukte Fleisch – und Frischwaren (Pl.) Grundnahrungsmittel Gewürze Getränke Backwaren (Pl.) und Süßigkeiten
Der Apfel das Bier die Birne das Bonbon das Brot die Butter das/die Cola das Ei das Eis der Essig der Fisch das Fleisch das Gewürz das Hähnchen der Kaffee die Kartoffel der Käse der Kuchen die Margarine die Marmelade das Mehl die Milch das Mineralwasser Nudeln das Öl der Pfeffer der Reis der Saft die Sahne das Salz die Schokolade das Steak der wein die Wurst die Zitrone der Zucker die Zwiebel


b) *Was konnten Sie nicht in ein Regal einordnen? Vergleichen Sie mit einem Partner/Partnerin.*

c) *Was essen Sie am liebsten zu Mittag oder am Abend? Notieren Sie. Fragen Sie auch Ihren Partner/Ihre Partnerin.*

d) *Schreiben Sie einen Einkaufszettel für das Essen neute Abend.*

### 5. Методические указания по выполнению домашних заданий и



## **контрольных работ**

### **Некоторые рекомендации на контроль и понимание иноязычного текста**

1. Полное понимание аудиотекста. Ответьте на вопросы по содержанию аудиотекста. Изложите содержание аудиотекста. Выберите из предложенных утверждения, соответствующие содержанию аудиотекста. Составьте вопросы к аудиотексту.

2. Понимание общего содержания текста. Ответьте на вопросы по содержанию аудиотекста. Передайте общее содержание аудиотекста. Выберите из предложенных утверждения, соответствующие общему содержанию аудиотекста. Определите по заглавию возможное содержание текста.

3. Понимание главной мысли аудиотекста. Выберите из предложенных утверждения, отражающие главную мысль аудиотекста. Сформулируйте главную мысль аудиотекста.

4. Понимание основной проблемы текста. Выберите из предложенных утверждения, отражающие основную проблему аудиотекста. Сформулируйте основную проблему, заключенную в аудиотексте.

5. Понимание заключенных в аудиотексте фактов. Перечислите основные факты, содержащиеся в тексте. Внесите изменения в план с целью восстановить последовательность фактов в аудиотексте. Составьте план, отражающий последовательность фактов в аудиотексте.

6. Понимание логико-смысловой структуры аудиотекста. Разделите текст на смысловые части и озаглавьте каждую. Внесите исправления в предложенное деление текста на смысловые части.

7. Выделение новой информации. Выберите из предложенных утверждения, содержащие новую информацию.

Задайте вопросы к тем фрагментам аудиотекста, которые содержат новую информацию

8. Оценка информации, содержащейся в аудиотексте. Выберите из предложенных утверждения, которые характеризуют положительно

(отрицательно) содержащуюся в аудиотексте информацию. Сформулируйте новизну и значимость содержащейся в аудиотексте информации.

9. Понимание авторского отношения к информации, содержащейся в тексте. Ответьте на вопросы, касающиеся авторского отношения к содержанию аудиотекста. Сформулируйте позицию автора к информации, содержащейся в аудиотексте.

10. Понимание подтекста. Выберите из предложенных утверждения, правильно трактующие подтекст. Исправьте предложенный вариант трактовки подтекста. Дайте трактовку подтекста в форме резюме.

Необходимо отметить, то работа над иноязычным текстом ведется в несколько этапов. **Сначала необходимо прочитать текст полностью.** В тексте могут встретиться незнакомые слова и выражения. Несмотря на это, постараться понять общее содержание текста. Исходя из общего содержания, приступить к **повторному чтению**, если слова и выражения, которые были (или казались) совершенно непонятными, начинают обретать смысл. Это пример того, как «работает» контекст, т.е. окружение пока еще не совсем понятных слов и выражений.

ГЛАВНАЯ ОШИБКА большинства студентов при работе над текстом состоит в том, что они берут первое, самое распространенное значение слова, не задумываясь, подходит ли это значение к данной ситуации, к данному контексту.

## **6. Методические указания по применению современных технологий**

<http://www.deutschesprache.de>

<http://www.passwort-deutsch.de>

<http://www.dw-world.de>

<http://www.deutsch-lernen.de>

<http://www.deutsch-online.de>

<http://www.doethe.de>

<http://www.daad.de>

<http://www.lingvo.de>

## **7. Методические указания профессорско-преподавательскому составу по организации межсессионного и экзаменационного контроля**

### **1) Образец семестровой контрольной работы для студентов 1 курса:**

#### **Semesterkontrollarbeit**

##### **I. Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in richtiger Form im Präsens ein!**

1) Er (reden) überzeugend. 2) (Antworten) ihr richtig? 3) Warum (öffnen) du das Fenster? 4) (Träumen) du weit von der Universität? 5) Der Dichter (widmen) dieses Gedicht meiner Mutter. 6) Er (sehen) ein Bild. 7) Diese Frau (sprechen) gut deutsch. 8) Der Knabe (fangen) Schmetterlinge. 9) Was (befehlen) du? 10) Was (essen) man mittags zum Nachtsch? 11) Das Kind (laufen) nach Hause. 12) Wer (treten) da ins Zimmer? 13) Du (werden) schnell müde. 14) Otto und Peter (sein) in der Schule. 15) Wann (haben) ihr eine Versammlung?

##### **II. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präsens!**

1) Das Ballett (gefallen) uns sehr. 2) Luise (zerreißen) den Brief in Fetzen. 3) Der Lehrer (abfragen) die Vokabeln. 4) Die Schüler (durchsehen) die Arbeiten. 5) Sie (оHa) (verbringen) den Urlaub immer am Meer. 6) Er (zumachen) die Tür. 7) Er (empfangen) seine Gäste immer freundlich. 8) Nur er (aufschlagen) das Buch. 9) Warum (stattfinden) die Sitzung?

##### **III. Setzen Sie das passende Pronomen (sich) ein!**

1) Wir beschäftigen ... mit der Hauslektüre. 2) Verspätet ihr ... oft? 3) Er interessiert ... für Poesie. 4) Du notierst... immer. 5) Ich überlege ... noch. 6) Sie freuen ... wie

kleine Kinder.

#### **IV. Setzen Sie die eingeklammerten Verben im Imperativ ein!**

1) Karl, (gehen) zur Tafel und (schreiben) diesen Satz richtig! 2) (sich benehmen) (du) anständig! 3) (Halten) (ihr) fest! 4) (sein) (du) rechtzeitig im Kino! 5) (einschalten) (wir) das Radio! 6) (Sprechen) (du) lauter! 7) (Lesen) (du) diesen Text! 8) Erika, (abtrocknen)! 9) (Helfen) (ihr) unserer Mutti!

#### **V. Gebrauchen Sie das passende Modalverb (sollen, müssen, dürfen, können, wollen, mögen)!**

1) Es ist schon dunkel. Man ... keinen Buchstaben sehen. 2) Du ... dich schämen! 3) Mein Freund ... Schauspieler werden. 4) Hier ... man nicht rauchen. 5) Kannst du mich morgen besuchen? Nein, morgen ... ich in die Bibliothek gehen. 6) Ich habe Hunger. Ich ... jetzt eine große Portion Nudeln essen. 7) Morgen ... ich meine Freundin zum Abendessen einladen. 8) Sergej ... Mischa abholen, aber er kann nicht.

#### **VI. Ergänzen Sie die Sätze durch die Verben im Infinitiv!**

1) Ich lehre den Jungen ... 2) Hilf mit die Arbeit ... 3) Wir möchten ... 4) Es ist wichtig, ... 5) Er verspricht mir, ... 6) Ich bitte dich, ... 7) Er schlägt vor, ... 8) Ich habe noch viele Bücher ... 9) Dieser Text ist unbedingt ... 10) Ich höre ... 11) Der Professor lässt den Studenten den Text... 12) Er bleibt noch ... 13) Wir fahren heute ...

#### **VII. Bilden Sie Sätze . Verwenden Sie die Infinitivgruppen mit „um...zu“, „statt...zu“, „ohne...zu“!**

1) Er ruft an. Er will ein Zimmer reservieren. 2) Das Mädchen liegt im Bett. Sie macht Morgengymnastik. 3) Er trägt das Gepäck selbst. Er benutzt den Fahrstuhl nicht. 4) Sie fährt zum Bahnhof. Sie will ihre Freundin treffen. 5) Er geht in die Uni. Er frühstückt nicht. 6) Der Junge schweigt. Er bittet um Verzeihung nicht. 7) Er besucht einen Abendkurs. Er will seine Deutschkenntnisse verbessern. 8) Wir müssen heute

zeitig ins Bett gehen. Wir wollen morgen früh aufstehen.

### **VIII. Übersetzen Sie ins Deutsche!**

- 1) Моя семья состоит из моих родителей, моей сестры и меня.
- 2) В субботу моя сестра выходит замуж.
- 3) Я учусь в Амурском государственном университете.
- 4) Весной птицы прилетают обратно.
- 5) На выходных мы хотим поехать за город.
- 6) На улице гололед.
- 7) Что касается меня, я люблю зиму.
- 8) Вечерами мы дома смотрим телевизор.
- 9) Дети катаются на коньках и лыжах.
- 10) У нас каждый день 4 пары.
- 11) У студентов есть все шансы найти работу.
- 12) Сегодня ветреная погода.
- 13) Каждой пташке свои замашки.
- 14) не последнюю роль сегодня играет компьютер.
- 15) У меня нет свободного времени.

### **2) Образец экзаменационного билета (1, 2 семестр)**

#### **Экзаменационный билет №1**

1. Lesen Sie den gegebenen Text und machen Sie die Aufgaben dazu.
2. Übersetzen Sie die Sätze aus dem Russischen ins Deutsche.
3. Machen Sie die Aufgaben im Kärtchen.

### **3) Образец экзаменационного текста**

#### **Trimm dich!**

„Trimm dich!“, hören wir tagtäglich überall. Diese Worte gelten den Menschen, die lieber das Fußballspiel im Fernsehen sehen, selbst aber keinen Sport treiben. Mein Mann ist genau so. Eigentlich geht es ihm " ganz gut. Er ist gesund, fährt einen Wagen, aber Sport treibt er nicht. Also, gebe ich ihm einen Rat: „Tu etwas für dich! Warum fährst du nicht wenigstens mal Fahrrad?“ Mein Mann steigt in den Keller, holt sein altes Fahrrad-hervor und kauft neue Reifen. Am Samstag

will er damit aufs Land fahren.

Ein schöner Tag ist dieser Samstagsmorgen. Mein Mann macht sich auf den Weg. Ich schaue ihm nach und freue mich, dass er etwas für seine Gesundheit tut. Als er am Mittag nicht zurück ist, mache ich mir noch keine Sorgen. Wollte er nicht einen Bekannten besuchen? Irgendwo weit draußen? Erst am späten Nachmittag werde ich unruhig. Ich versuche daran zu denken, dass mein Mann ein guter Autofahrer ist und folglich muss auch ein guter Radfahrer sein. Gegen Abend gehe ich unruhig auf die Straße. Da kommt mir mein Mann entgegen. Ich erkenne ihn sofort, obwohl es schon dunkel ist. Er geht aber zu Fuß und trägt Reifen in der Hand. Es passiert ja nicht alle Tage, dass ein Mann am Morgen mit dem Fahrrad wegfährt, um am Abend mit dem Fahrradreifen, in der Hand wieder zurückzukommen.

Beim Kaffee erzählt er mir seine Trimm-dich-Geschichte. Es kam so: Der Freund, den mein Mann auf seiner Trimm-dich-Fahrt besuchen wollte, wohnt in einem kleinen Dorf. An diesem Samstagsmorgen sah es dort komisch aus. Am Straßenrand lagen alle Sachen: gebrauchte Möbel. Matrasen, Autoreifen. Die Bewohner hatten für diesen Tag eine Entrümpelungsaktion organisiert. Lastwagen sollten das alles abholen.

Bei seinem alten Freund wurde mein Mann herzlich begrüßt: Es wurde viel diskutiert, Bier getrunken und endlich Abschied genommen.

#### **4) Образец перевода предложений перевода с русского на немецкий**

1. В воскресенье шел дождь.
2. Каждое утро в 7.30 я иду в университет, а моя мама на работу.
3. Осенью часто идет снег.
4. Летом солнце светит ярко.
5. В ноябре обычно холодно, дует сильный ветер и идет снег.
6. Она хорошо училась в университете и сейчас работает переводчиком.
7. Он не хочет жениться.
8. Они могут долго гулять вместе.

9. Она часто пропускала занятия и поэтому завалила экзамен.

10. Он хочет изучать математику и поэтому поступает на факультет математики и информатики.

## **Содержание**

1. Программа дисциплины, соответствующая требованиям государственного образовательного стандарта	4
2. Рабочая программа дисциплины	5
3. График самостоятельной работы	13
4. методические рекомендации по проведению практических занятий	14
5. Методические указания по выполнению домашних заданий и контрольных работ	33
6. Методические указания по применению современных	

технологий	36
7. Методические указания профессорско-преподавательскому составу по организации межсессионного и экзаменационного контроля	36